



掃 QR-Code  
就會使聽故事喔

北門嶼的鹹  
滷

Pak-mû-g-sū ê kiám-tsiánn

lâm-tiánn-má

鹽  
埕  
媽

撰文作者：王彥博  
繪圖作者：王奕蓁



作者的話 Tsok-tsiá ê uē

## 看北門嶼的鹹洪，聽在地故事的聲。

撰文作者 / 王彥博

自細漢，我就出世生長佇北門這個所在，伊是一个小小的漁村，嘛是一个無啥建設的庄跤所在。毋過，因為無受著大環境的影響，這個所在猶保存誠濟文化信仰俗產業，嘛予這個恬靜的庄頭，產生濟濟的歷史故事。我是予阿媽恁大漢的，也因為出世佇遮，所以從細漢的生活語言，攏是以臺語為主。嘛因為佇遮大漢，看過濟濟的文化信仰俗產業，予我對北門的故事恰咱的臺灣母語，有一種剝袂離的感情，嘛予我發覺「語言、文化」傳承的重要性。

一个生活品質無講蓋好的沿海地區，民眾的遷徙是必然的。也因為這個原因，誠濟佇遮出世的民眾，攏對家己的故鄉無熟似，自然遮的信仰、遮的文化、遮的產業就會沓沓仔消失。等到有一工，這個所在珍貴的故事，就無人會知影矣。所致，阿博仔借這擺大學的畢業製作，將北門在地的故事記錄落來！希望盡家己的力量，來予遮的珍貴故事袂消失去，嘛袂因為歷史的演變煞揣無影跡。

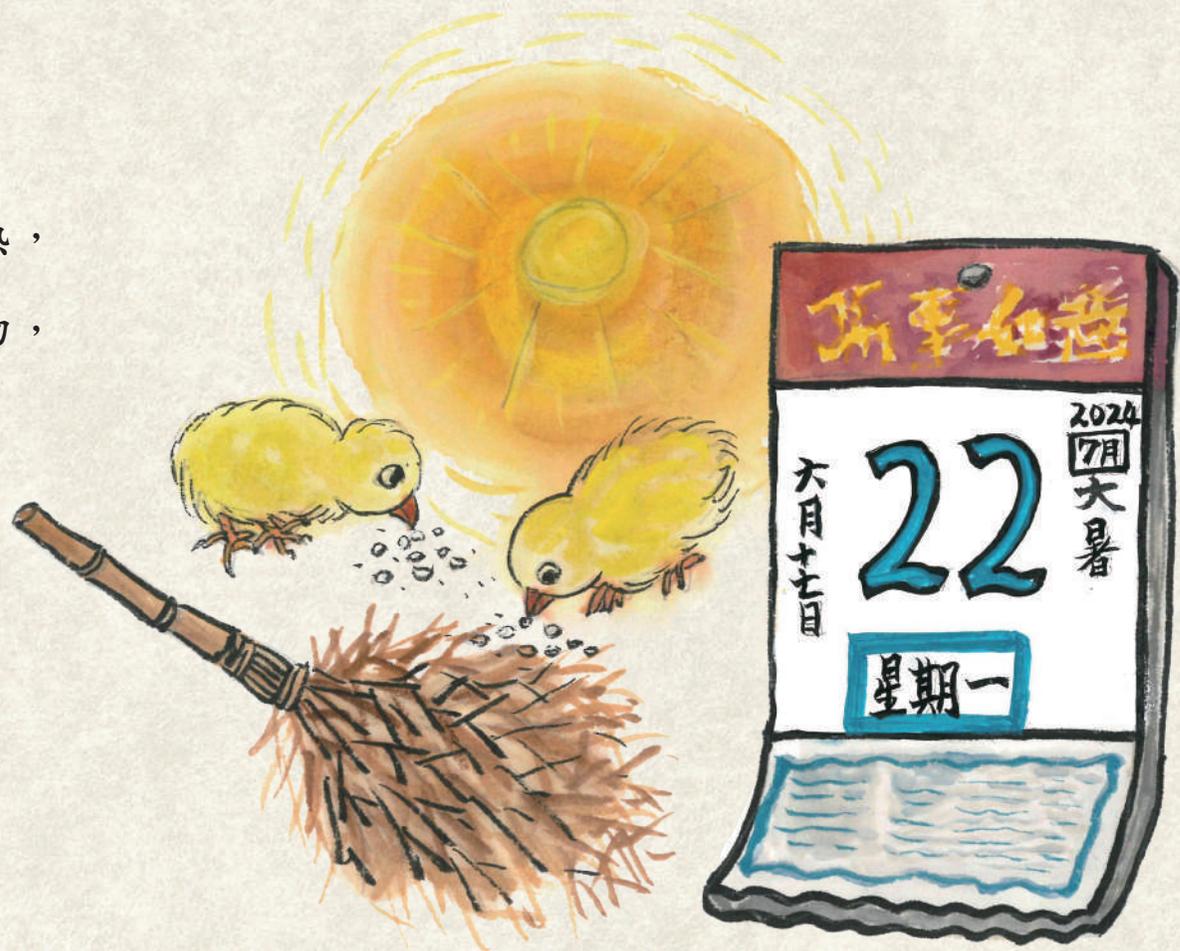


一个出世生長仔北門嶼的囡仔，嘛捌離開故鄉，去外埠頭學習，毋過，我誠愛故鄉，希望會當為故鄉留一寡有意義的代誌落來。我知影這是一個誠大的志向，毋過，這嘛是一條走揣故鄉認同的路。想著人生頭擺做「作者」這種袂輸囡仔穿大人衫的代誌，會當轉變做有意義的「成長」，就愛感謝濟濟共阿博仔牽成的老師參序大。頭先，感謝阮父母的支持恰鼓勵，陪伴我一步一步完成這個夢想。第二，就是參與製作的各位顧問老師，佇臺語路共我牽教的盧廣誠教授，無藏步的南瀛文史顧問黃文博校長，畫圖上讚的王奕蓁老師，大力支持的地顧問王益阿伯、吳達盛阿叔，文化大學大眾傳播學系林福岳副教授，北門在地有為的青年、亞洲大學王昭能哥哥，鬥相共發落製作的劉惠蓉老師。上尾，感謝國藝會的補助，閣有逐家的贊助恰支持，攞是這本《北門嶼的鹹洪一鹽埕媽》順利完成的幕後功臣。



《北門嶼的鹹洪一鹽埕媽》這本冊，是我想欲送予北門的一个禮物。遮是我出世、成長的所在，嘛是予我養份的所在，所以我想欲共家己學著的回饋予這個所在。嘛向望逐家做伙來「認捌土地、熟似故鄉、學習母語」。

大暑過的下晡，天氣誠熱，  
予本底活靈靈的世間萬物，  
攏變甲瘡篤篤、軟餒餒。



- ▶ 大暑 (tāi-sú)：二十四節氣之一，大約國曆七月二十三或二十四日，是一年中天氣最熱的時候。
- ▶ 活靈靈 (uát-líng-líng)：動、植物生機勃勃的樣子。
- ▶ 瘡篤篤 (siān-tauh-tauh)：疲憊的樣子。
- ▶ 軟餒餒 (nng-kauh-kauh)：形容身體疲倦而全身無力。

阿博仔坐佇個兜的門竅口，  
葵扇搵咧搵咧那哈唏。



- ▶ 個 (in)：1. 他們，第三人稱。2. 第三人稱的所有格。
- ▶ 葵扇 (khuê-sinn)：蒲扇、芭蕉扇，用蒲葵做成的扇子，也用來泛指一般扇子。
- ▶ 搵 (iát)：搵動。
- ▶ 哈唏 (hah-hì)：打呵欠。

「阿媽的烏魚仔孫，你足無聊呢？」

「著啊！有影足無聊的！阿媽，你這馬咧款啥？」



▶ 烏魚仔孫 (oo-hî-á-sun)：為寶貝孫子的意思，當地老一輩的人會以烏魚仔孫來稱呼家中的孫子，意為心肝寶貝，很有價值的內涵。

▶ 款 (khuánn)：整理。

「今仔日大廟欲普渡，逐口灶攏愛款牲醴佻果子，來拜好兄弟伯仔。」

「按呢我嘛欲綴阿媽去！」

「好！好！」

媽孫仔就牽手，沓沓仔行對大廟去。



- ▶ 牲醴 (sing-lé)：牲畜宰殺潔淨之後的祭品。
- ▶ 口灶 (kháu-tsàu)：戶、住戶，計算家庭的單位。
- ▶ 好兄弟伯仔 (hó-hiann-tī peh-á)：孤魂野鬼、遊魂，此為北門在地的說法，基隆地區也稱為「老大公」。

「今天大廟要普渡，家家戶戶都要準備祭品和水果，來祭拜好兄弟。」  
「這樣我也要跟奶奶去！」 「好！好！」 祖孫倆手牽著手，慢慢地走向大廟。